

THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

Jean De Nivelle

OPÉRA EN TROIS ACTES

PAROLES DE

MM. EDMOND GONDINET ET PHILIPPE GILLE

MUSIQUE DE

LÉO DELIBES

*Représenté à l'Opéra-Comique, sous la Direction de M. CARVALHO
Le Lundi 8 Mars 1880*

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix net : 20 Francs

PARIS

Au MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HENRI HEUGEL.

ÉDITEUR POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

Droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays

AU MÉNESTREL
2 bis R. Vivienne
HENRI HEUGEL

JEAN DE NIVELLE

OPÉRA EN TROIS ACTES

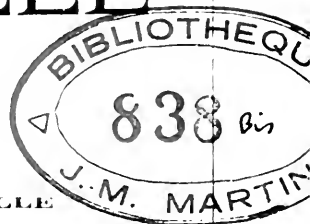
PAROLES DE MM

EDMOND GONDINET & PHILIPPE GILLE

MUSIQUE DE

LÉO DELIBES

Partition réduite au Piano par M. AUGUSTE BAZILLE



DISTRIBUTION

PERSONNAGES.	RÔLES	INTERPRÈTES
JEAN DE NIVELLE.....	1 ^{er} Tenor — Emplôt des ROGEE.....	MM. TALAZAC.
LE COMTE DE CHARDLAIS.....	1 ^{er} Baryton ou Basse chantante — (FAURE).....	TASKIN.
ARLETTE.....	1 ^{re} Soprano — BIOLAN-CARVALHO.....	M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET
SIMONE.....	1 ^{re} Contralto ou Mezzo-Soprano — VIARDOT.....	M ^{me} ENGALLY.
DIANE DE BEAUTREILLIS.....	1 ^{re} Dugazon — (DARCIER).....	M ^{lle} MIRANE.
LE PAGE ISOLIN.....	2 ^{me} Dugazon.....	DALBRET
SALADIN D'ANGLURE.....	Basse.....	MM. A. MARIS.
LE SIRE DE MALICORNE.....	Tenor comique — (SAINTE-FOY).....	GRIVOT.
LE BARON DE BEAUTREILLIS.....	Laruelle — (RICQUIER).....	E. GOURDON
UN VIEILLARD.....	Basse.....	THOY.

PETITES REINES, VENDANGEUSES, SEIGNEURS, PAGES, HALLEBARDIERS, ETC.

Chef d'orchestre : M. DANBÉ. — Chef de chant : M. BAZILLE. — Chef des chœurs : M. CARRÉ.

Décors de MM. LAVASTRE jeune, LAVASTRE aîné et CARPEZAT. — Costumes de M. Th. THOMAS. — Divertissement de M^{lle} MARQUEL

CATALOGUE DES MORCEAUX

	PAGES
PREMIER ACTE	
<i>PRÉLUDE ET INTRODUCTION</i>	
1. A CHŒUR DES VENDANGEUSES : <i>La plaine est tout ensolleillée.....</i>	10
B SCÈNE : <i>Eh! bien, il fait toujours.....</i>	18
2. MÉLODIE, chantée par M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET : <i>Tant que le jour dure encore.....</i>	25
3. DUO, chanté par M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET et M ^{me} ENGALLY : <i>Te voilà bien joyeuse, Arlette.....</i>	36
4. TRIO, chanté par M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET, M ^{me} ENGALLY et M. TALAZAC : <i>Je ne veux pas qu'on touche à cette enfant.....</i>	42
5. COUPLETS, chantés par M. TALAZAC : <i>Je vais où le hasard m'attire.....</i>	54
6. DUO, chanté par M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET et M. TALAZAC : <i>Eh! bien, douce Arlette, tu belle.....</i>	65
6 ^{bis} MUSIQUE DE SCÈNE.....	71
A FINAL. SCÈNE ET CHŒUR : <i>Ah! quelle joie enivrente.....</i>	87
B COUPLETS DU JOLI BERGER, chantés par M. TASKIN : <i>La chronique médisante.....</i>	90
C ENTRÉE DES PETITES REINES : <i>Nous sommes les Reines du jour.....</i>	97
D SCÈNE, ENSEMBLE ET CHŒUR : <i>L'étrange personnage.....</i>	105
DEUXIÈME ACTE	
MARCHE-ENTR'ACTE.....	117
8. A INTRODUCTION ET CHŒUR : <i>A nous le Palais!.....</i>	137
B RONDE, chantée par M ^{lle} DALBRET : <i>Avoine, folle avoine.....</i>	140
9. TRIO BOUFFE, chanté par MM. GRIVOT, GOURDON et MARIS : <i>Ah! mon ami, mon cher ami, cher Sabudin.....</i>	153
10. COUPLETS, chantés par M ^{me} ENGALLY : <i>Se consoler, se consoler!.....</i>	170
A CHŒUR : <i>Sur les pas, charmante Arlette.....</i>	186
11. B SCÈNE ET FABLIAU, chantés par M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET : <i>Dans le moulin du grand meunier.....</i>	190
11 ^{bis} SCÈNE DE LA PROVOCATION (MM. TALAZAC et MARIS).....	197
12. DUO DE LA MANDRAGORE, chanté par M ^{lle} B. VAUCHELET et MIRANE : <i>Je n'ai trouvé personne, hélas!.....</i>	209
13. CAVATINE ET TRIO, chantés par M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET, MIRANE et M. TALAZAC : <i>Pourquoi m'étonner, elle est femme!.....</i>	214
14. FINAL ET CHANT DE GUERRE : A « A mort, à mort! » B « Pour un tel crime. » C « La gloire est là! ».....	241
TROISIÈME ACTE	
ENTR'ACTE.....	239
15. A SCÈNE ET CHŒUR : <i>Qui l'emporte, Bourgeois ou le Roi notre maître?.....</i>	274
B STROPHES, chantées par M ^{me} ENGALLY : <i>Que me font leurs chants?.....</i>	274
16. COUPLETS ET TERZETTO, chantés par M ^{lle} MIRANE, MM. GRIVOT et GOURDON : <i>Moi, j'aime le bruit de la bataille.....</i>	281
17. RÉCIT et AIR, chantés par M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET : <i>Ah! malgré les douleurs d'une cruelle offense.....</i>	293
18. SCÈNE et ROMANCE, chantée par M. TASKIN : <i>Il est jeune, il est amoureux.....</i>	303
18 ^{bis} MARCHÉ FRANÇAISE.....	315
19. RÉCIT ET STANCES DE LA BANNIÈRE, chantées par M. TALAZAC : <i>J'ai vu la bannière de France.....</i>	318
19 ^{bis} SCÈNE : <i>Un Bourguignon!.....</i>	320
20. RÉCIT ET SCÈNE : <i>Hé! cavalier, où donc vas-tu?.....</i>	328
21. DUO, chanté par M ^{lle} BILBAUT-VAUCHELET et M. TALAZAC : <i>Fuyez, Tristan est sur vos pas!.....</i>	331
21 ^{bis} MUSIQUE DE SCÈNE.....	336
22. ENSEMBLE ET FINAL : C'est le bonheur que j'emporte.....	347
Mandrégore charmée.....	348
	349

N. B. — S'adresser à la librairie Calmann Lévy, 3, rue Auber, pour le poème de Jean de Nivelle, et au Ménestrel, 2 bis, rue Vivienne, pour la partition d'orchestre et partition de chant, chœurs, dessins de costumes et décors, ainsi que pour la mise en scène rédigée par M. CHARLES PONCHARD, régisseur général de l'Opéra-Comique.

JEAN DE NIVELLE

OPÉRA EN TROIS ACTES

Paroles de MM

Musique de

GONDINET et PH. GILLE

LÉO DELIBES



PRÉLUDE

(♩ = 96)

Allegro deciso.

PIANO.

The musical score is written for piano and includes the following elements:

- Staff 1:** Treble and bass clefs, 6/8 time signature. Dynamics: *f* Harm., *ff*, *f*, *ff*. Pedal marks (Ped.) and asterisks (*) are present.
- Staff 2:** Treble and bass clefs. Pedal marks (Ped.) and asterisks (*) are present. Includes the instruction "8^{va} bassa" with a dashed line.
- Staff 3:** Treble and bass clefs. Dynamics: *f*, *ff*, *f*, *ff*. Pedal marks (Ped.) and asterisks (*) are present.
- Staff 4:** Treble and bass clefs. Dynamics: *dim.*, *p*. Includes the instruction "8^{va} Fl." and "Cl.".

8---, Cl., Hautb., Fl., Bon.

This system contains the first two measures of the piece. The piano part is marked *p*. The woodwinds include Clarinet (Cl.), Horn (Hautb.), Flute (Fl.), and Bassoon (Bon.). The music is in a key with two sharps and a 3/4 time signature.

(♩ = 96)
Moderato.
Hautb., Cl.

The second system begins with a tempo marking of *Moderato.* and a tempo of quarter note = 96. The piano part is marked *pp*. The Horn (Hautb.) and Clarinet (Cl.) parts are also present. The time signature changes to 2/4.

Bass

This system shows the Bass part of the music. The time signature remains 2/4.

Cl.

This system shows the Clarinet (Cl.) part of the music. The time signature remains 2/4.

Fl., Ped. *

The fifth system includes the Flute (Fl.) and Pedal (Ped.) parts. The time signature remains 2/4.

All^o moderato. (♩ = 112)

rall. *fp* *cresc.*

f

f *f*

Même mouvt

8^{va}

f Tromp. Tromb.

Ped. ✱ Ped. ✱

f

Ped. ✱ Ped. ✱

f

un peu retenu.

pp Quat. pizz.

This system shows the beginning of a piano accompaniment. The right hand starts with a few chords and a melodic line, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo marking is *un peu retenu.* and the dynamics are *pp* (pianissimo) with the instruction *Quat. pizz.* (quartet pizzicato).

The second system continues the piano accompaniment with more complex chordal textures in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

Tromp.

poco cresce.

This system introduces the trumpet part, labeled *Tromp.* The music is marked *poco cresce.* (poco crescendo). The trumpet part consists of a rhythmic eighth-note pattern, while the piano accompaniment continues.

Cors.

mf

This system introduces the cor Anglais part, labeled *Cors.* The music is marked *mf* (mezzo-forte). The cor part has a melodic line with some rests, while the piano accompaniment continues.

The fifth system continues the piano accompaniment with further development of the chordal and rhythmic elements.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff. A dynamic marking *p* is present in the middle of the system.

Second system of the piano score. It continues the two-staff format. A dynamic marking *cresc.* is placed above the treble staff at the beginning of the system.

Third system of the piano score, continuing the two-staff format with treble and bass clefs.

Fourth system of the piano score. It includes dynamic markings *très marqué.* and *espressivo.* above the treble staff. Pedal markings *Ped.* with a star symbol are placed below the bass staff at the beginning and end of the system.

Fifth system of the piano score. It includes a dynamic marking *sf* below the bass staff and a *Ped.* marking with a star symbol at the end of the system.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The upper staff features a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the first measure. Pedal markings are indicated as "Ped." with an asterisk in the first and third measures.

Second system of musical notation. It continues the grand staff from the first system. The upper staff has a melodic line with slurs and ornaments. The lower staff has a more active accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present. Pedal markings are indicated as "Ped." with an asterisk in the second and fourth measures. A bracket labeled "8" spans the first two measures of the upper staff. The text "Tromb. Timb." is written below the second measure of the lower staff.

Third system of musical notation. It continues the grand staff. The upper staff features a melodic line with slurs and ornaments. The lower staff has a more active accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present. Pedal markings are indicated as "Ped." with an asterisk in the second and fourth measures. The text "très marqué. *espressivo*." is written above the fifth measure of the upper staff. A bracket labeled "8" spans the first two measures of the upper staff.

Fourth system of musical notation. It continues the grand staff. The upper staff features a melodic line with slurs and ornaments. The lower staff has a more active accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the first and fifth measures. Pedal markings are indicated as "Ped." with an asterisk in the third and fourth measures.

Fifth system of musical notation. It continues the grand staff. The upper staff features a melodic line with slurs and ornaments. The lower staff has a more active accompaniment. A dynamic marking of *sf* is present in the first measure. A dynamic marking of *ff* is present in the third measure, followed by a *dim.* (diminuendo) marking in the fourth measure, and a *p* (piano) marking in the fifth measure. Pedal markings are indicated as "Ped." with an asterisk in the third and fourth measures.

Cors.
pp

Tromp.
Cor.
Basses pizz.

Andante.
Fl.
Ped.

f
ff
Ped.

*Une lisière de forêt, en Bourgogne. Une cabane presque perdue dans les arbres, à gauche.
Au fond et à droite, des coteaux couverts de vignes.*

N° 1

INTRODUCTION

A. CHŒUR — B. SCÈNE — C. BALLADE DE LA MANDRAGORE

A. CHŒUR DES VENDANGEUSES

Allegretto. (♩=138)

SIMONE.

1^{re} et 2^{es}
VENDANGEUSES.1^{re} SOPRANOS.2^{es} SOPRANOS.

PIANO.

Allegretto.

(Au lever du rideau, on aperçoit au loin par les coteaux un berger qui s'éloigne;
les vendangeuses groupées à la lisière de la forêt le suivent des yeux)

Les 1^{re} et 2^{es} VENDANGEUSES avec les 1^{re} et 2^{es} Sop.*mf* 1^{er} GROUPE.

Jean! —

mf 2^e GROUP!

Jean! —

p

3

mf 5^e GROUPE.

Jean! —

p

3

ENSEMBLE.

1^{re} Sop.

p

Jean! —

Voyez un peu s'il ré-pon - dra! —

2^{de} Sop.

p

Jean! —

Voyez un peu s'il ré-pon - dra!

f

p

1^{re} et 2^{de} Sop.

Sans tourner la tête il s'en va!

p

(♩ = 116)

Un peu plus lent.

p *f*

La plaine est toute en-so-leil - lé - e, Jean!

Un peu plus lent. *léger.* *p* *sf*

p *f* *p*

Viens avec nous sous la feuil - lé - e, Jean! Viens donc, c'est l'heure du re -

p *sf* *p*

- pos, Sous les bois sont les doux pro - pos, les doux pro - pos

p *f* *p*

L'amour y chan-te son po - ê - me, Jean! Doit-on jamais fuir qui nous

p *sf* *p*

f *mf* *pp* *dim.*

S. ai-me? Jean! Viens donc, c'est l'heure du re-pos, Sous les bois sont les doux pro-

1^{rs} Sop. *p* *poco rit.* *f* *f*

2^{ds} Sop. *p* *f*

- pos, les doux pro - pos Jean! Jean!

- pos, les doux pro - pos Jean! Jean!

p *poco rit.* *a Tempo.* *sf* *sf*

S. *p* *f* *p*

Viens donc c'est l'heu - re, c'est l'heu - re du re -

S. *f* *p*

Jean! Viens donc c'est l'heu - re, c'est l'heu - re du re -

sf *dim.*

S. *f* *f*

- pos. Jean! Jean!

S. *f* *f*

- pos. Jean! Jean!

sf *sf* *dim.*

p *cresc.* *dim.* *p* *f* 3^e GROUPE.

Sous les bois sont les doux pro - pos — les doux pro - pos. Jean! —

p *cresc.* *dim.* *p* *f* 3^e GROUPE.

Sous les bois sont les doux pro - pos, là sont les doux pro - pos. Jean! —

f 2^e GROUPE. *f* 1^{er} GROUPE. *f* ENSEMBLE.

Jean! — Jean! — Jean! —

f 2^e GROUPE. *f* 1^{er} GROUPE. *f* ENSEMBLE.

Jean! — Jean! — Jean! —

3 3 3 3

f 3 3 3 3 *sf*

Ped. *

Un peu plus animé. 1^{er} VEND. 3 3 3

Vrai-ment nous sommes bien

Un peu plus animé. 3 3

fol - les De lui fai - re les doux yeux, Pourquoi per - dre nos pa -

3 3 3 3 3 3

3 3 3 3

1^{res} V. *2^e VEND.*

- ro_les Pour ce berger dé_dai - gneux? - Ja_mais il ne ré_pon_

2^{es} V. *1^{res} VEND.*

- dra, Ce méchant Jean de Ni_vel - le! Tant pis pour

1^{res} V.

lui! s'il s'en va s'il s'en va Quand on l'ap_pel -

1^{res} et 2^{es} VEND. *en élargissant un peu.*

1^{res} Sop. *1^{res} VEND.*

2^{ds} Sop. *1^{res} VEND.*

le! S'il s'en va Quand on l'appel - - le! Aus_si, nous le puni -

Quand on l'appel - - le!

a Tempo.

en élargissant un peu.

1^{res} V. *Et pour venger tant d'af_*
 - rons. —

1^{rs} et 2^{ds} Sop. *Aus-si nous le pu-ni-rons.*

1^{res} V. *Nous fui_rons de sa pré_*
 . fronts, —

S. *Et pour venger tant d'af_ fronts*

1^{res} V. *Et nous ne lui ré_pon_*
 - sen - ce. —

S. *Nous fui_rons de sa pré_ sen - ce* *Et nous ne lui ré_pon_*

Ped. *

1^{res} V.
 Que par le si - len - ce Et l'in - dif - fé - ren - ce!

S.
 - drons Que par le si - len - ce Et l'in - dif - fé -

1^{res} V.
 Que par le si - len - ce Et l'in - dif - fé - ren - ce! Nous le ju -

S.
 - ren - ce! Et l'in - dif - fé - ren - ce! Nous le ju -

cresc.

Les 1^{res} VEND: avec les 1^{res} Sop.

S.
 - rons! Nous le ju rons! Nous le jurons! Nous le ju -

f

(Quelques Vendangeuses, au fond)

S.
 - rons! C'est lui!

rall.

p

1^o Tempo.

Les 1^{rs} et 2^{es} VENDANGEUSES avec les 1^{rs} et 2^{ds} Sop. *mf*

p La plaine est toute ensoleil - lé - e, Jean! *p* Viens a_avec nous sous la feuil -

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a *p* dynamic and includes the lyrics 'La plaine est toute ensoleil - lé - e, Jean!'. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. A *sf* dynamic is marked in the piano part.

1^o Tempo.

mf - lé - e, Jean! *p* Viens donc, c'est l'heure du re - pos, Sous les bois sont les doux pro -

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics '- lé - e, Jean! Viens donc, c'est l'heure du re - pos, Sous les bois sont les doux pro -'. The piano accompaniment features a *sf* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand.

p - pos, les doux pro - pos. L'amour y chan_te son po -

The third system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics '- pos, les doux pro - pos. L'amour y chan_te son po -'. The piano accompaniment features a *p* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand.

mf - é - me, Jean! *p* Doit - on jamais fuir qui nous ai - me, Jean! *f*

The fourth system concludes the musical score. The vocal line includes the lyrics '- é - me, Jean! Doit - on jamais fuir qui nous ai - me, Jean!'. The piano accompaniment features a *sf* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand.

B. SCÈNE.

Moderato. Récit.

- SIMONE (avec ironie)

Eh! bien! il fuit tou-jours vo-tre berger sau-va-ge.

1^{rs} et 2^{ds} Sop.

Moderato.

Si-mone! Si-mone!

Récit.

p

- SIMONE.

mesuré. (♩=88)

Al-lez! al-lez! Appe-lez le vo-la-ge, Ré-pétez

mesuré.

p

bien son nom aux échos d'alen-tour. L'écho va le re-dire aux dames de la

cour, Et je les vois pas-ser, blan-ches comme les cy-gnes, Cher-

S. - chant le beau ber - ger, le beau ber - ger

S. 1^{rs} et 2^{ds} Sop. Qui se rit de l'a - mour! Et qu'a-t'il donc de
f Jean!

S. mieux que les gars de nos vi - gnes? Qu'on le com -

S. - pare à mon fils, à Thi - baut!
 Thibaut! où donc est -

2^{es} VEND.

SIMONE (amèrement)

1^{er} et 2^d Sop.

- il? - Où donc est - il? Vous le sa -

où donc est - il?

p *f*

And^{te} con moto.

- vez, - cru - el - les! Thibaut est prison.

And^{te} con moto.

p *pp*

- nier dans leurs géô - les mor - tel - les, Au fond d'un noir ca - chot... Pour un col -

- lier, que dans un jour de fê - te Il a trou - vé... pour sa cousine Ar -

S. *f*
 - let - te. On a dit qu'il l'avait vo - lé... c'est

p

sf

S. faux! c'est faux! je le ré - pe - - te.

1^{re} S. V. A -

sf

S. (avec énergie) Je

1^{re} V. - pai - se ton cœur dé - so - lé!

1^{re} Sop. A - pai - se ton cœur dé - so - lé!

2^{de} Sop. A - paie ton cœur dé - so - lé!

Ped. ☆ Ped. ☆

S. le dé - li - vre - rai, fal - lût - il un tré - sor!

cre - - - - -
mf - scen - - - do

S. (mystérieusement)
 Bien - tôt j'au - rai de l'or! Je

1^{rs} et 2^{ds} Sop.

De l'or!

f *ff*

Même mouvt

S. vends des se - crets, des se - crets pour char -

Même mouvt

p

S. - mer, Des phil - tres pour se faire ai -

1^{re} VENT.

S. - mer, Donne-

1^{rs} et 2^{ds} Sop. *p* (à voix basse)

Des phil - tres pour se faire ai - mer!

Un peu plus animé.

1^{re} V.

1^{rs} Sop. - nous tes se - crets, Si - mone, et pour ta pei - ne Nous i -

2^{ds} Sop. Nous i -

Un peu plus animé.

poco cresc. *mf*

1^{re} V. - rons te por - ter les fruits de nos pa - niers, De rai -

S. - rons te por - ter les fruits de nos pa - niers, De rai -

S. - rons te por - ter les fruits de nos pa - niers, De rai -

Ped. 3 3 3 3 3 3 3 3

-SIMONE. Récit.

A-lors écou-

- sin, et de fleurs ta mai-son se-ra plei-ne!

- sin, et de fleurs ta mai-son se-ra plei-ne!

- sin, et de fleurs ta mai-son se-ra plei-ne!

plus rapide.

- tez — Et re-te-nez le secret de la mandra-go

p

rit.

rall.

re, Qui met aux cœurs un feu — qui les dé-vo

sf

pp

Allegretto non troppo. (♩ = 69)

-re.
Allegretto non troppo.

Cl.

p *mf*

Ped. *

Fl.

p *mf*

Harpe.
1^{re} V^o pizz.

p

2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

- SIMONE. Plus modere. (♩ = 60)

(1^{re} Strophe) Tant que le jour dure en -
poco rall. Plus modéré.

- co - - re. Dressez un pe - tit au - tel, Pla - cez -

très peu ralenti a Tempo.

S
- y la man - dra - go - re, C'est l'i - mage d'un mor - tel.

a Tempo.

suivent.

S
En - tourez-la

mf *p*

S
de quatre cier - ges, A - chetés bien dé - vo - te - ment,

poco cresc.

S
Choi - sis parmi les ci - res vier - ges, Et di - tes en

p

S. les al - lu - mant, Pa - rez l'au -

mf *p*

S. - tel de qua - tre cier - ges, Et di - tes en

S. les al - lu - mant: Un peu moins vite. Man - dra - go - re char - Un peu moins vite.

rall. *pp*

S. - mé - - e, Fais que je sois ai - mé - - e, Fais que

Ped. ☆ Ped. ☆

5. mon re - gard at - ti - re le sien, Que sa voix ré - ponde à la

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

5. mien - ne! Man - dra - go - re char - mé - e,

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

5. Fais que je sois ai - mé - e, Que, par ton pou - voir, au de -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

5. - vant du mien Son cœur vien - ne!

Ped. ☆ Ped. ☆ 1º Tempo animato.

(Les Vendangeuses entr'elles)
1^{re} et 2^{de} Sop.

p É - trange pou - voir _____ Qui

S. fait tout sa - voir! _____

2 Ped. ☆ Ped. ☆

—SIMONE. 1^{re} Tempo.

(2^e Strophe) Puis au cœur de la ra -

1^{re} Tempo.

S. - ci - - ne, Le cierge é - tant con - su - mé, _____ Pi -

très peu ralenti. a Tempo.

S. *prenez une é - pin - gle fi - ne Por - tant le nom bien ai mé;*

a Tempo.

suivrez.

S. *Ce - lui que vo -*

mf

p

S. *- tre cœur ap - pel - le, Tout aus - si - tôt vous le ver - rez;*

poco cresc.

S. *Son i - ma - ge dans la cha - pel - le Res - te - ra tant*

p

S. que vous di - rez, Son i - ma - ge dans

mf *p*

S. la cha - pel - le Res - te - ra tant

S. que vous di - rez: Man - dra - go - re char -
Un peu moins vite.

rall. *pp*

S. - mé - - e, Fais que je sois ai - mé - - e, Fais que

Ped. ☆ Ped. ☆

S. mon re - gard at - ti - re le sien, Que sa voix ré - ponde à la

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. mien - ne! Man - dra - go - re char - mé - e,

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. Fais que je sois ai - me - e, Que, par ton pou - voir, au de -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. - vant du mien Son cœur vien - ne.

Allegro. (♩ = 76)

— 1^{re} VENDANGES. —

O mer -

Ped. ☆ Ped. ☆

1^{res}
V.
- veille on se fait ai - mer! Mon collier, Si - mo - ne!

2^{es} VEND.
Prends ma croix!.. C'est ar -

cresc.

1^{res}
V.
Ces bijoux, mais don - ne, Nous pour - rons en - fin le char - mer!

2^{es}
V.
- gent, ces bijoux, mais don - ne, Nous pour - rons en - fin le char - mer!

1^{rs} et 2^{ds} Sop.
Ces bijoux, mais don - ne, Nous pour - rons en - fin le char - mer!

cresc. *f* très marqué

1^{res} et 2^{es} VEND.
Ah! don - - - ne!

S.
Ah! don - - - ne!

cresc. *ff*

Plus lent. (1^o Tempo)

VENDENGEUSES et Sop.

ppp Man - dra - go - re char - mé - - e, Fais que je sois ai - mé - -

Plus lent. (1^o Tempo)

ppp

Ped. * Ped. *

- e, Fais que mon re - gard at - - ti - re le sien, Que sa voix re - ponde à la

Ped. * Ped. *

- SIMONE avec les Sop.

mien - - ne. Man - dra - go - re char - mé - - e, Fais que

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

resc. je sois ai - mé - - e, *dim.* Que par ton pou - voir, au de - vant du mien Son cœur

ppp rall.

resc. *dim.* *ppp suivez.*

Ped. * Ped. * Ped. *

- SIMONE.

a Tempo.

vien - - - ne! Par cet - te Mandra - go *pp*

vien - - - ne! *a Tempo.* Puis - san -

rall.

- re Qui sait glis - ser au cœur un - feu -

- te Mandra - go - re!

Qui dé - vo - - - re! La - mour est - vain -

à volonté.

- queur!

1^{rs} et 2^{ds} Sop. (en s'éloignant)

ppp Puis - san - te mandra - gore, A - nime en - fin son cœur!

pp *ff*

RÉP. Elle aussi dira la prière à la Maudragorel... et pourquoi pas?

N° 2 (1)

MÉLODIE

Moderato. (♩ = 76)

ARLETTE.

PIANO.

Clar.

Hautb.

Cor.

seulement.

On croit à tout lorsque l'on ai - - -

Fl. Solo.

bien lié et très également.

- me, C'est la loi su - prê - me Des cœurs a - mou -

- reux! Au bois, les é - glan - ti - nes

(1) Cette mélodie peut être transposée en LA H. 5065.

A. *blan - - - - - ches - - - - -* *Semblaient à mes*

A. *yeux - - - - -* *Ecarter leurs bran - - - - - ches, J'ai cru voir Jean les a - - - - -* *bais -*

A. *- ser - - - - -* *Pour mieux me re - - - - -* *garder pas - - - - -* *ser!*

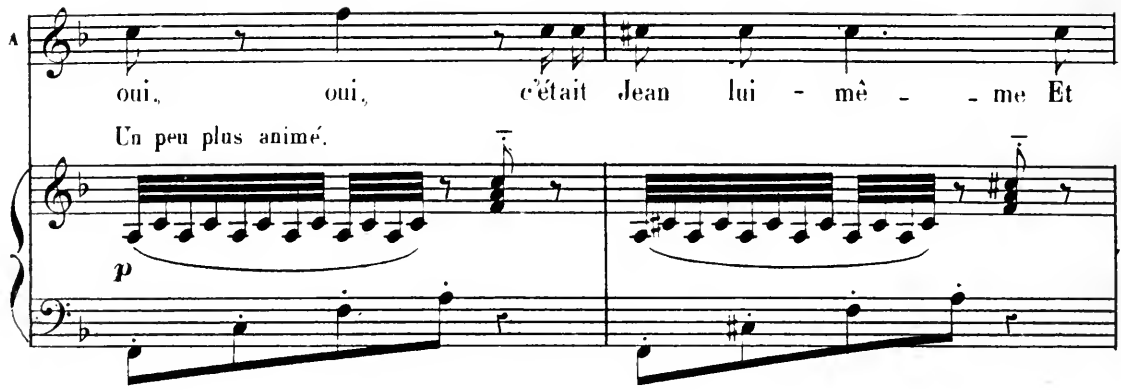
A. *On croit à tout lorsque l'on ai - - - - -* *me! - - - - -* *Mais*

suivez.

pp

Ped.

Un peu plus animé.

A. 

oui, oui, c'était Jean lui-même Et

p

A. 

sous les feuilles ombrées J'ai

A. 

vu les éclairs de ses yeux! Il

A. 

mais! il m'aime, il

p *rall.* Tempo.

A. m'ai - - - me ! C'est pour moi, c'est pour

Tempo.

p *suivez.*

A. lui - - - que le ciel est plus doux.

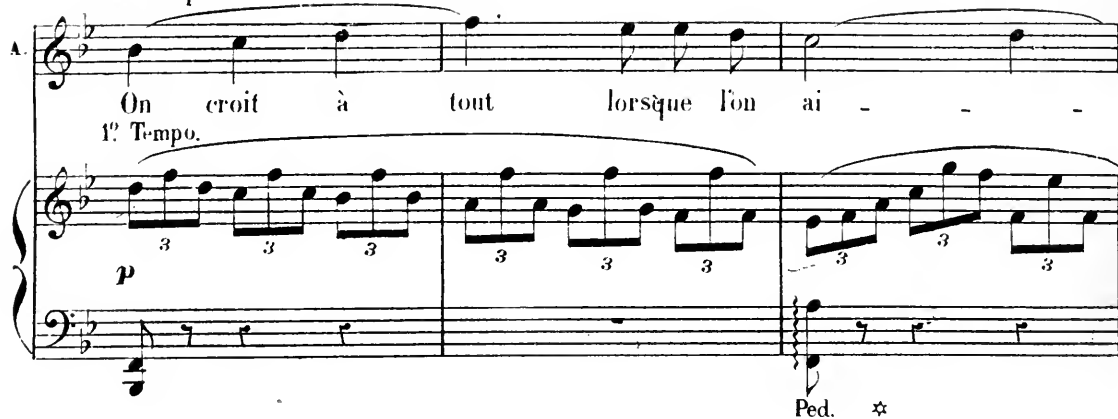
A. Fleurs, oi - seaux, vous naissez, - - - vous chan - tez pour

A. nous!

rall.

rall.

1^o Tempo.

A. 
 On croit à tout lorsque l'on ai - - -

1^o Tempo.

p

Ped. ✱

A. 
 - me, De l'amour lui - mè - me On entend la voix! _____

A. 
 J'a - vais per - du, sui - vant ma rou - - -

Ped. ✱

A. 
 - te, _____ Quelques fleurs des bois _____ par hasard... sans

A

dou - te, J'ai vu comme une ombre pas - ser Jean

A

venait - il les ramas - ser? On croit à

A

tout lorsque l'on aime, ah! lorsque l'on ai -

suivez. *pp* *pp*

A⁽¹⁾ B

A

- me!

Tempo. *crescendo.* *mf*

Enchaînez

(1) Coupure ad lib. de A à B.

N° 3 DUO

Allegretto. (♩ = 96)

ARLETTE.

SIMONE.

PIANO.

Allegretto.

vus

mf

Péd. *

Péd. *

cresc.

Péd. *

Péd. *

-SIMONE. Récit.

poco rall.

Te voi - là bien joy - euse, Ar - let - te!

dim.

f Récit.

-ARLETTE. (timidement)

Je m'en vais... pardonnez - moi...

Pourquoi?

j'aime ces airs de

p

A. *C'est vrai!*

S. fê - te, — Je suis heu - reu - se com - me toi!

A. *-SIMONE.*
la joie est sur votre vi - sa - ge, — Je pres - sens — un nouveau des -

Andante. (♩ = 96)

S. -tin! Viens, dis - moi quel heureux pré - sa - - ge As -

Andante.

Ped. * Ped. *

S. -tu remarqué ce ma - tin? —

Plus animé.

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

Allegretto poco animato. (♩=126)
-ARLETTE.

Le rossi_gnolet la fau_vetteOut chanté dès l'aube du jour,

Allegretto poco animato. Fl.

A. - SIMONE.

Ont chanté dès l'aube du jour. - La fau - vette est le

tr.

très détaché.

S. chant de fê - te, Et le ros_si - gnolet c'est la -

-ARLETTE.

El _le chantait dans le feuillage, Il répondait à sa chan - son,

S. -mour!

- SIMONE.

A. *tr.* Il re-pon-dait à sa chan-son. — Tous les deux sont de

très détaché.

crese.

(avec exaltation)

poco rall.

S. doux pré-sa-ge, Mon fils re-vient dans ma mai-

crese. *poco rall.*

Même mouvt *p* - ARLETTE.

a Tempo.

Chers oi-seaux,

sous l'om-bra-ge

Chan-tez, chantez tou-

S. -son! Chers oi-seaux, sous l'om-bra-ge Chan-tez, chantez tou-

Même mouvt *p*

a Tempo.

poco rall

A. -jours. Chers oi-seaux, sous l'om-bra-ge Chan-tez, chantez tou-

S. -jours. Chers oi-seaux, sous l'om-bra-ge Chan-tez, chantez tou-

poco rall.

1^o Tempo.

A. *- jours!* Pour se voir à la source pure Est ve-nu le chardonne-

S. *- jours!*

1^o Tempo.

p

A. *- ret,* Est ve-nu le char-donne - ret. *-Tu*

Fl. *tr* *tr* *très détaché.*

S. n'en - ten - dis pas le mur - mu - re De l'é-per-vier de

très détaché.

- ARLETTE.

A. Le gen-til oiseau, d'un coup d'aïle, Est parti sur le vert co-

S. la fo - rêt?

très détaché.

A -teau, — Est parti sur le vert co - teau. — SIMONE.

Sa - lut au pré.

tr. tr.

très détaché.

S - sa - ge fi - dè - le, Mon en - fant re - viendra bien -

cresc. *f* *poco rall.*

cresc. *f* *poco rall.*

Même mouv! - ARLETTE.

a Tempo. Chers oi - seaux, sous l'om - bra - ge — Chan - tez, chantez tou -

S - tôt. Chers oi - seaux, sous l'om - bra - ge — Chan - tez, chantez tou -

Même mouv!

a Tempo.

A - jours. — Chers oi - seaux, sous l'om - bra - ge — Chan - tez, chantez tou - jours! Notre

S - jours. — Chers oi - seaux, sous l'om - bra - ge — Chan - tez, chantez tou - jours!

a Tempo.

poco rall.

poco rall.

A. voix — me pré - sa - ge Le re - tour — des a - mours, — Votre

S. Vo - tre voix — me pré - sa - ge Le re -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. voix — me pré - sa - - - ge Le re - tour — des a -

S. - tour — des beaux jours, C'est le re - tour — des beaux jours! —

p *mf* *p*

mf *p*

Ped. *

A. - mours, Le re - tour des a - mours! — Vo - tre voix —

S. C'est — le re - tour des beaux jours! — Vo - tre

mf *mf*

pp

Ped. *

A. Me pré-sa-ge me pré-sa - - - - -

S. voix — me pré-sa - - - - -

A. - - - ge Le re-tour des a-mours! ———

S. - - - ge Le re-tour des beaux jours! ——— Quel bon-

p *f*

Ped * Ped *

S. - heur! — c'en est fait, Ar-let-te, Nous al-lons partir — à fins-

f *dim.*

-ARLETTE. -SIMONE

S. - tant! - Quitter ces lieux?.. - Mais qui l'ar-rè - - te? Nous al-

p

- ARLETTE.

S.

- lous dé_livrer Thi_baut! — — — — — Laisser ces champs, ces bois que

Cor anglais.

A.

j'ai - me Où j'ai mar_ché mes pre_miers pas, — — — — — Qui

A.

sont pour moi — plus que moi - mê - me, Oh! non! vous ne le voudrez

suivent.

Ped. * Ped. * Ped. *

A.

rall. pas — — — — — Oh! non! vous ne le voudrez pas! — — — — — En -

a Tempo. — SIMONE.

a Tempo.

call. *dim.* *p*

- ARLETTE.

Eh! quoi?

- fant, tu ne sais rien en - co - re... Thibaut t'ai - me, il ta -

(avec horreur)

Lui! ja - mais!

- do - re, Tu l'é - pou - se - ras! Qu'as-tu

jamais! ja - mais - je le hais...

dit?

Toi?... tu le hais?..

dim.

p

Un peu retenu. (♩ = 92)

A. *p* Sa

S. (à demi-voix) *pp*

Injure san - glan - te! Qu'as-tu dit pour ton malheur!

A. voix — me - na - çan - te Croit me glacer de ter -

S. *pp*

Injure san - glan - te! Qu'as-tu

A. - reur, — Ja - mais — l'é - pou - van - te Ne fe -

S. *f* *p*

dit? Prends gar - de, im - pru - den - te! Ton re -

f dim.

Animato.

A. *- ra mentir mon cœur!*

S. *- fus me blesse au cœur!*

Animato. **Récit.**

Récit.

- SIMONE. (avec une colère croissante)

- ABLETTE.

Mais ton re_fus est une in - ju - re! - Ja - mais! - en - teudez -

f
très marqué.

- SIMONE. (menaçante)

A. *- vous? - Tu vas cé - der, je te le ju - re!*

- ARLETTE. (éperdue) (presque parlé)

S. *Fil - le sans cœur! - Grâ - ce!.. j'ai peur!..*

crise.

N° 4
TRIO

Récit. Largement

ARLETTE.

SIMONE.

JEAN. (Apparaissant au fond)

Arriè - re! Arriè - re! Je ne veux pas qu'on

Largement.

PIANO.

- SIMONE

Allegro.

On ose ar_rê_ter ma co_lè - re!

touche — à cette en_fant!

Allegro.

- ARLETTE. (avec bonheur)

Allegro vivace. (♩=152)

C'est lui! c'est lui — qui me dé_fend! —

Allegro vivace.

- JEAN.

f

Les cris de ta co - lère Out

très marqué.

at - ti - ré mes pas! ———— 0

Ped. *

eru - el - le mé - gè - re, J'ar - rê - te - rai

p

ton bras! ———— Pour cette en - fant si

Ped. *

pu - - re Que tu viens d'ou - tra - ger, Re -

p

cresc.

1. - dou - te toute in - ju - re, Je sau - rais

cresc.

- ARLETTE.

Mer - ci! Dieu tu - té -

- SIMONE (furieuse)

Mal - heur au té - mé -

la ven - ger!

f - lai - re! Mer - ci Dieu tu - té - lai - re!

f - rai - re! Qu'il crai - gne ma co - lère! C'est ma

f Je bra - ve ta co - lère!

f *mf*

s

niè - - ce et j'ai tous droits - sur el - -

f *mf* *mf*

s

- le, - - Elle est - - mon bien, - -

p *p*

s

elle est - - à moi! - -

p

- JEAN.

s

A - - me - - cru - el - - le, - - Je

Clar. Vclles
Cantando.

p *p*

Ped. *

sau - rai bien la soustrai - re à ta

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a treble clef and contains the lyrics "sau - rai bien la soustrai - re à ta". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

loi! Si le ciel

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *p* (piano) above it. The lyrics are "loi! Si le ciel". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a *p* marking in the bass line.

te l'a con - fi - é - e,

The third system shows the vocal line with the lyrics "te l'a con - fi - é - e,". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a melodic bass line.

C'est pour l'aimer, Gui - der

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics "C'est pour l'aimer, Gui - der". The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking in the right hand and a *dim* (diminuendo) marking in the left hand. The system ends with a *p* (piano) dynamic marking.

p

ses pas. C'est pour l'ai -

- mer, gui - der ses pas,

mf

Ne crois pas qu'à ta ra - ge

f

il fait sacri - fi - é - e! Sur mon hon -

cresc.

1. *f*

neur tu n'y tou - che - - - ras.

- ARLETTE.

Son cœur, en qui j'es -

- SIMONE.

Il o - - - se la sous -

pas!

p

3. *f*

pè - - - re, Ré - pond à ma pri -

5. *f*

traï - - - re A ma - jus - te co -

4. *f*

Je bra - - - ve ta co -

p

A. *f*
- é - re. à ma pri - é - re! Oui

S. *f*
- lè - re à ma co - lè - re! Mal -

J. *f*
- lè - re. Les

cresc. *f* *mf*

A. le ciel tu - té - laire I - ci gui -

S. - heur au té - mé - raire! Il ar - rê -

J. cris de ta co - lère Ont at - ti -

A. da ses pas, Il

S. - ta mon bras, D'en -

J. - ré mes pas. ô

f *mf*

A. bra - ve sa co - lère, Et m'ar - rache

S. - tra - ver ma co - lè - re, Tu te re -

J. cru - el - le mé - gè - re, Jar - rê - te -

A. à ses bras! Oui

S. - pen - ti - ras! Tu

J. - rai ton bras! Pour

A. mon cœur se ras - su - re, Il

S. ver - ras, je le ju - re, In -

J. cette en - fant si pu - re Que

A. vient me pro - té - ger, Il *p*

S. - so - lent é - tran - ger, Ce *p*

J. tu viens d'ou - tra - ger, Re - *p*

A. *cresc.* m'ai - me, j'en suis sû - re, Il sau - ra

S. *cresc.* que ma hai - ne du - re, Si je sais

J. *cresc.* dou - te toute in - ju - re, Je sau - rais

A. me ven - ger! Oui mon cœur se ras -

S. me ven - ger! D'un hé - ros d'a - ven -

J. la ven - ger! Contre toi de l'in -

A. *su - re, Il sau - ra, je suis sù -*
 S. *tu - re, Je sau - rai, je le ju -*
 J. *ju - re, Je sau - rai, je le ju -*

The first system of the score features three vocal staves (A, S, J) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and tenor range. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a complex rhythmic pattern. The lyrics are: "su - re, Il sau - ra, je suis sù -" for the soprano; "tu - re, Je sau - rai, je le ju -" for the alto; and "ju - re, Je sau - rai, je le ju -" for the tenor. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *2*.

A. *- re, me ven - ger! -*
 S. *- re, me ven - ger! -*
 J. *- re, me ven - ger! -*
 la ven - ger! -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves (A, S, J) have lyrics: "re, me ven - ger! -" for soprano, alto, and tenor, followed by "la ven - ger! -" for the tenor. The piano accompaniment features a dense texture with many chords and a strong rhythmic drive. Pedal markings are present: "Ped. ☆" under the first two vocal phrases and "Ped. ☆" under the final phrase.

This system shows the piano accompaniment for the third system. It features a complex rhythmic pattern with many chords and a strong rhythmic drive. Pedal markings are present: "Ped. ☆" under the first two vocal phrases and "Ped. ☆" under the final phrase.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It features a complex rhythmic pattern with many chords and a strong rhythmic drive. Pedal markings are present: "Ped. ☆" under the first two vocal phrases and "Ped. ☆" under the final phrase.

Nº 5

COUPLETS

Allegretto deciso. (♩.=96)

JEAN.

PIANO.

Allegretto deciso.

Cor.

mf

B^{is}

1^{er} COUPLET.

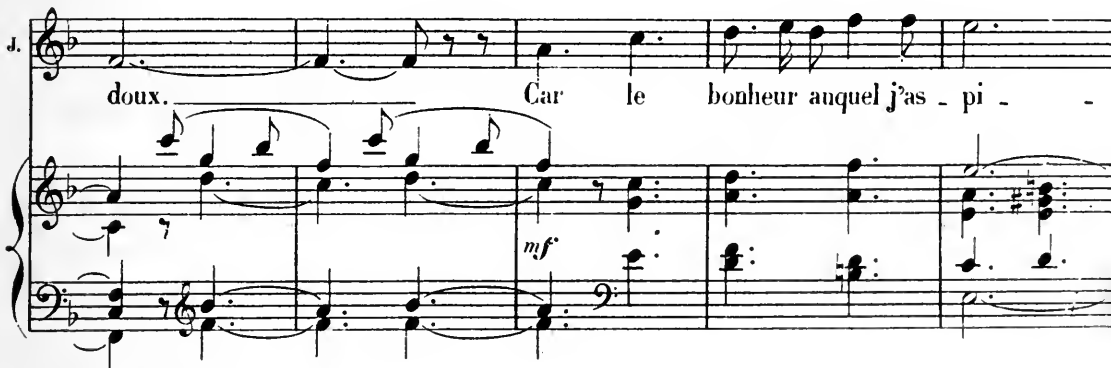
mf Je vais où le hasard m'at - ti - re, Ou le ciel me pa - raît plus

mf *p*



doux. Car le bonheur auquel j'as - pi -

mf



-re N'est pas ce - lui qui vient à nous. Les fleurs

p



1. *J.* semblent sous le feuil - la - ge - Se ca -

Hautb.

1. *J.* - cher, quand nous pa - rais - sons. Mais qui -

1. *J.* - nous ar - rête au pas - sa - ge? Ce sont les ron - ces

1. *J.* *cresc.* des buis - sons. *f* *en élargissant.* Ce sont les ron - ces des buis -

cresc. *f* *suivez.* *p*

a Tempo. Un peu plus lent. *p*

J. sons. ———— Voi — là pour — quoi ————

a Tempo. Un peu plus lent. *p*

Cor. *v*elle pizz. Cl.

Ped. *

J. — Jean de Ni — vel — — — le S'en va... s'en va ————

Ped. *

J. — quand on l'ap — pel — — le!

rapide. *f* *tr*

1^o Tempo. *f* *sf*

p

-JEAN.

2^d COUPLET.

mf L'oi - seau dans les cieux monte et pla - - - ne, Le blu - et

p

1. fleu - rit dans les champs; Cueil - lez

1. la fleur, el - le se - fa - - - ne, L'oi - seau cap - tif n'a plus de

suivez.

p

1. chants. C'est a - - lors que l'amour nous

J. *bles - - se, Que ses regards sont les plus*

J. *doux. Cherchons-le, — quand il nous dé -*

J. *- lais - se, — Fuy - ons - le, quand il vient à*

cresc.

p

cresc.

J. *nous. ah! — Fuy - ons - le, quand il vient — à*

en largissant.

f

f *suivez.*

p

a Tempo.

Un peu plus lent.

J. nous! _____ Voi - là pour - quoi

a Tempo.

Un peu plus lent.

Ped. *

J. — Jean de Ni - vel - - le S'en va... s'en va _____ quand on l'ap- *rapide.*

Ped. *

J. - pel - - - le!

1^o Tempo.

f ff

p ff

N^o 6
DUO.

ARLETTE.

JEAN.

Andante (mais sans lenteur.) (♩=80)

PIANO.

Fl. Clar.

Cor.

p

pp

très-doux.

p

Eh! bien, douce Arlet - te, ma bel - le, A quoi penses -

Ped. ☆

- tu? réponds-moi! C'est ton ami, Jean de Nivel - le!

Ped. ☆

Tu te tais?.. mais dis-moi pourquoi?—

Ped. *

— ARLETTE. (tristement)

Vous n'êtes pas Jean de Ni-vel

espressivo.

Ped. *

le, Simone a dit la vé-ri-té. Mes yeux et mon

Clar.

cœur vous croy_aient, Ni l'un ni l'au-tre

ff

A.

n'y voy_ aient! — Pardonnez ma crédu_ li_ té_

poco rall. *a Tempo.* JEAN.

A. Vous n'êtes pas Jean de Ni_ vel_ — le! — Que l'impor_ te...

poco rall. *a Tempo.*

Ped. ☆ Ped. ☆

J. — ARLETTE.

et pourquoi me regarder ain_ si? — Vous vous ap_ pe_ lez

Ped. ☆ Ped. ☆ *mf*

(presque en pleurant)

A. Jean, duc de Montmoren_ cy! Jean, — duc de Montmoren_ cy! —

Même mouv! (♩=66)

-JEAN.

Un pauvre duc, Ar - let - te, Qui voudrait bien chan - ger Un

Même mouv!

Ped.

Ped.

Ped.

ti - tre men - son - ger, Pour le nom, la hou - let - te Du plus hum - ble ber -

a Tempo.

-ARLETTE (à part, et détachant les fleurs de son corsage)

Tombez, ô

poco rall.

- ger! Un pauvre duc, Ar - let - te!

a Tempo.

surrez.

Ped.

Ped.

fleurs, Coulez mes pleurs, Puisqu'il faut que j'ou - bli - e, Le rê - ve, Le

sf

poco rall. 1^o Tempo.

A. rê - ve de - ma vi - e!

- JEAN.

Un pauvre duc, Ar - let - te,

1^o Tempo.

pp *suivez.*

Ped. * Ped. *

A. Tombez, ô fleurs, Cou - lez, mes

J. Qui fuit devant l'hy - men, Qui court le grand che - min. Sans savoir où sa

mf *Altos, Clar.*

Ped. *

poco rall.

A. pleurs, Puis...qu'il faut que j'ou - bli - e!

J. tê - te re - po - se - ra de - main. Un pauvre duc, Ar - let -

poco rall.

suivez.

Ped. *

a Tempo. *p* *cresc.*

A. C'est pour un jour de fête, De ces fleurs que j'ai_ mais, —

J. — te! Oui par_tout on me guet - te, Et de_vant moi je vais, —

a Tempo. *p* *cresc.*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano (A.), and the middle staff is for the alto (J.). The bottom two staves are the piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 7/8. The tempo is marked 'a Tempo.' and the dynamics are 'p' (piano) and 'cresc.' (crescendo). The lyrics are: 'C'est pour un jour de fête, De ces fleurs que j'ai_ mais, —' for the soprano and '— te! Oui par_tout on me guet - te, Et de_vant moi je vais, —' for the alto.

A. — que je pa_rais ma tête! Ah! tombez à ja_ mais, — Oui ma main vous re -

J. — sans re - pos, non ja - mais! —

dim. *suivez,*

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The dynamics are 'dim.' (diminuendo) and 'suivez,' (follow). The lyrics are: '— que je pa_rais ma tête! Ah! tombez à ja_ mais, — Oui ma main vous re -' for the soprano and '— sans re - pos, non ja - mais! —' for the alto.

A. - jet - - - te! O tristes fleurs! vous que ma

J. Ar - let - - - te, Un pauvre duc! Un pauvre duc!..

p

The third system of the musical score concludes the vocal lines and piano accompaniment. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The dynamics are 'p' (piano). The lyrics are: '- jet - - - te! O tristes fleurs! vous que ma' for the soprano and 'Ar - let - - - te, Un pauvre duc! Un pauvre duc!..' for the alto.

p

A. main re - jet - te!

p

J. Ar - let - te!

pp

Allegro. Récit.

JEAN (voyant Arlette qui pleure)

Arlet - te! eh! quoi! des larmes dans ta

Allegro. *mf*

Récit. *cresc.*

p

- ARLETTE. - JEAN. (à volonté)

voix! - Non! - Tu m'ai -

f *p* *suiv.*

- ARLETTE. Mesuré.

non! non!

- mais! tu m'ai - mais! Je viens de le li - re dans tes

Tempo. (♩=152)

mf *sf* *dim.*

Mesuré.

A. non!

J. yeux... Je vois des pleurs dans ton sou - ri - re... tu m'ai -

mf

A. Non monseigneur!

J. - mes!.. tu m'ai - mes, je le vois!..

poco rall.

poco rall.

Allegretto. (♩ = 100)

— ARLETTE. (avec une gaieté forcée)

J'ai don - né mon cœur aux é - toi - les, Aux

Allegretto.

pp les 2 Ped.

Ped. * Ped.

A. champs do - rés — par le — so - leil!

Ped. *

A. A la nuit qui rit — sous ses voi - les, A

Ped. * Ped. *

(avec beaucoup de sentiment)

A. l'au - be blanche au jour — ver - meil! J'ai don -

Ped. Ped. * *mf* *velles*

- né mon cœur aux — é - toi - - les, — aux — é -

p *dim.* Fl. *avec la voix.*

a Tempo. JEAN.

A. *- toi - les! - Ô chaste a_mour de jeu_ne*

a Tempo.

cresc. *f* *p*

J. *fil - le, Pre_mier sou_ri - re de_son*

J. *coeur Et pre_mière lar - me qui*

J. *bril - le, Comme u - ne per - le sur la*

Hautb. *2*

- ARLETTE.

A ce qui chante, à ce qui fleur!

Ô

Ped. *

bril - - le ah! pour tou - jours, J'ai don - né mon chaste a - mour, Pre - mier sou - ri re de son

Ped. *

Ped. *

cœur!

cœur, Chas - - - te a - - -

dim. pp

dim.

Ped. *

Ped. *

A. J'ai don - né _____ mon cœur aux é - toi - - les, Aux
- mour, _____ Pre - -

pp

Ped. ☆ Ped. ☆

A. champs do - rés - par le - so - leil, _____
- mier: _____ sou - - ri - - re

mf

Ped. ☆

A. A la nuit qui rit _____ sous ses voi - - les, A
de son cœur, _____ Pre - -

Ped. ☆ Ped. ☆

A. l'au - be blanche, au jour - ver - meil, J'ai don -

J. - miè - re lar - - me qui bril - - le, O

Ped. ✱

Ped. ✱

A. - né mon cœur aux é - toi - - - les, aux é -

J. nuit, com - me en tes voi - - - les les é -

m.g.

p avec la voix.

dim

A. *rall.* **Allegro.** - toi - - - les! **Récit.**

J. *rall.* - toi - - - les! **f** Viens!

Allegro. *molto cresc.*

Récit.

Ped. ✱

(Jean regarde Arlette qui fait un mouvement. Il la rassure doucement d'un geste)

(avec effort)

viens! Ar-let - te!.. Eh! bien... non!

The first system features a vocal line in G major with lyrics 'viens! Ar-let - te!.. Eh! bien... non!'. The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *dim.*, and *p*.

Un peu plus lent.

res - te chaste et pu - - re,

Un peu plus lent.

Ped. * 2 Ped. 8^{ve} basse. *

The second system continues the vocal line with lyrics 'res - te chaste et pu - - re,'. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and includes performance instructions: 'Ped.', '2 Ped.', and '8^{ve} basse.' with asterisks.

O dou-ee cré-a - tu - - re, res-te pu - re....

p *pp*

2 Ped. 8^{ve} basse. *

The third system continues the vocal line with lyrics 'O dou-ee cré-a - tu - - re, res-te pu - re....'. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and includes performance instructions: '2 Ped.' and '8^{ve} basse.' with an asterisk.

presque parlé.

C'est ain-si que je tai - me, A - dieu.... a - -

p

The fourth system concludes the vocal line with lyrics 'C'est ain-si que je tai - me, A - dieu.... a - -'. The piano accompaniment features a *p* dynamic.

Andante 1^o Tempo.

J. *- dieu!* non... Je ne veux

Andante 1^o Tempo.

VP^s sourdines.

pp

Ped. *

Ped. *

J. pas qu'un souffle im-pur tef - fleu - re, Ne re-garde

Ped. *

Ped. *

J. pas si je pleure, Ar - let - te,

Ped. *

Ped. *

J. Mais quelquefois pense un peu — Au pau - vre Jean de Ni -

Hautb.

espressivo.

p r

6/8

6/8

Même nous!

1. *vel* - le, *Qui s'en va*

Même nous!

p Cor.

2. *quand on l'ap - pel -*

(il s'éloigne)

Moderato.

1. *- le!*

Moderato, 6

-ARLETTE. (en sanglotant)

1. *Il s'en va... ah! douleur cru - el - le!*

2. *a - dieu!*

fp *fp* *suivez.* *ff*

MUSIQUE DE SCÈNE

(♩=96)

Allegretto.

Hautb.

PIANO.

Musical score for Piano and Clarinet (Cl.). The Piano part is in 2/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The Clarinet part is in 2/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The score consists of two systems of staves.

A⁽¹⁾

Musical score for Bassoon (Bns). The score consists of two systems of staves. The time signature changes from 2/4 to 3/4 and back to 2/4.

Fl.

Musical score for Flute (Fl.). The score consists of two systems of staves. The time signature changes from 2/4 to 3/4 and back to 2/4.

pp

Musical score for Piano. The score consists of two systems of staves. The time signature changes from 2/4 to 3/4 and back to 2/4. The dynamic is *pp*.

B

Musical score for Piano. The score consists of two systems of staves. The time signature changes from 2/4 to 3/4 and back to 2/4. The dynamic is *pizz* (pizzicato) and *poca rit.* (poco ritardando).

(1) Coupure Théâtrale de A à B.

N° 7

FINAL

Allegro.

ARLETTE.
DIANE.
SIMONE.
JEAN.
MALICORNE.
LE COMTE DE CHAROLAIS.
BEAUTREILLIS.
SALADIN.
LES PETITES REINES.
SOPRANOS.
TÉNORS.
BASSES.

(Malicorne et Beautreillis se retournent effarés et se trouvent en face de nombreux seigneurs bourguignons)

LE BARON. — Le Comte de Charolais!
MALICORNE. — Je suis pris!
LE BARON. — Je suis perdu!

Allegro:

PIANO.

LE COMTE. Monsieur de Beautreillis!... LE BARON. — Qui... Monseigneur... oui... je

—LE COMTE. Ou vous disait enfermé pour travailler aux affaires de
passais... par hasard!... notre duché de Bourgogne, cela me paraissait bien invraisemblable.

—LE BARON. Il me raille!

—LE COMTE. Eh! mais! c'est le sire, de Malicorne!..

—MALICORNE. Oui... oui... Monseigneur!...
je passais... par hasard!...

—LE COMTE. Comme Monsieur de Beautreillis!...

—LE BARON. Sans nous voir! —MALICORNE. Sans nous voir!

—LE BARON. Ma fille! il était temps!

(Diane paraît, suivie des Dames de la cour et des paysannes curieuses.)

Allegretto mod^{to} (♩ = 92)

- DIANE.

Allegretto mod^{to}

p

Ah! quelle joie en i -

Ped. ☆

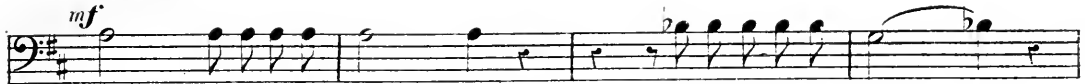
D. - vran - te D'aller in - souci - an - te Par les chemins dé - serts,

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

D. Cher - chant comme l'a - beil - - le U - - ne grappe ver -

D. - meil - - - le, Sous les pampres verts!

- SALADIN.

mf

Quel - le joie eni - vran - tel! Suivons la douce pen - te,

mf Sop.

Quel - le joie eni - vran - tel! Suivons la douce pen - te,

mf Ténors.

Quel - le joie eni - vran - tel! Suivons la douce pen - te,

mf Basses.

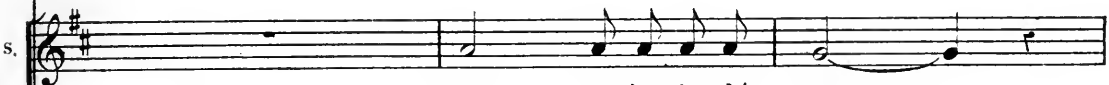
Quel - le joie eni - vran - tel! Suivons la douce pen - te,

mf

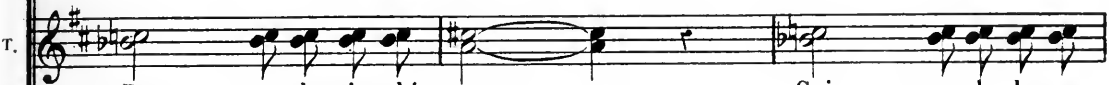
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



De ces chemins dé - serts. — Sui - vons la douce



De ces chemins dé - serts. —



De ces chemins dé - serts. — Sui - vons la douce



De ces chemins dé - serts. — Sui - vons la douce

mf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- DIANE. *f*
 Ah! quelle joie eni - vran - te D'aller insouci -

- MALIC. >
 O _____ course in - con - ve -

- CHAROLAIS.

- BEAUT. >
 O _____ course in - con - ve -

sf > *p*
 pen - te des che - mins dé - serts, _____ Sui - vons

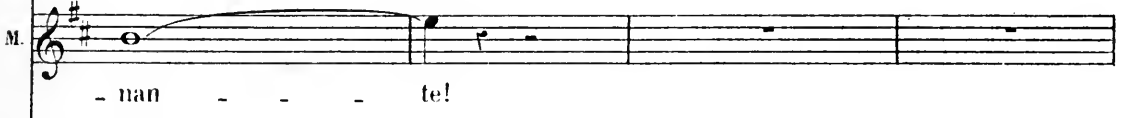
sf > *p*
 De ces che - mins dé - serts, _____ Sui - vons

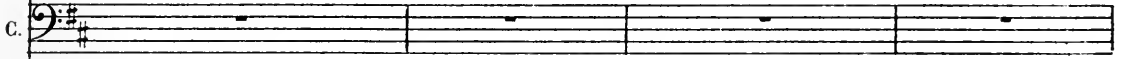
sf > *p*
 pen - te des che - mins dé - serts, _____ Sui - vons

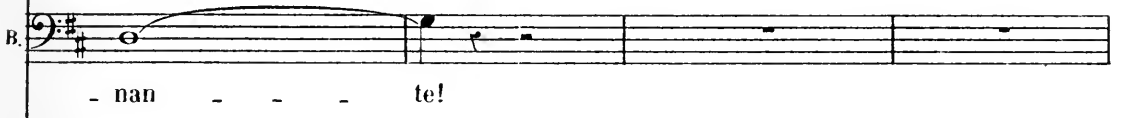
sf > *p*
 pen - te des che - mins dé - serts, _____ Sui - vons

f *p*
 Ped. ☆ Ped. ☆

D. 

M. 

C. 

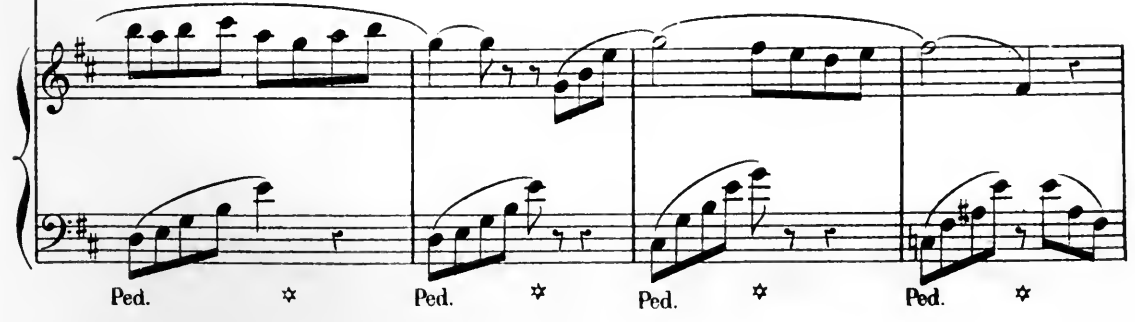
B. 

Soprano 

Soprano 

Tenore 

Basso 



D. U - ne grappe ver - meil - - - le, Sous les pampres verts! —

M. Par les che - mins dé - - serts! .

C. Eh!

B. Par les che - mins dé - - serts!

G. - mins dé - serts, dé - - serts.

F. — les che - mins dé - serts

T. - mins dé - serts, dé - - serts.

E. - mins dé - serts, dé - - serts.

Ped. *

C. bien! mes bel - les da - moi - sel - les, — Les dou - ze

p

c. 
 Musical notation for the first system. The vocal line (C) is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "rei - - - nes où sont - el - - les? Je". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and moving lines.

c. 
 Musical notation for the second system. The vocal line (C) continues with the lyrics "vais, se - lon vo - tre dé - sir, Par des che - mins é - tran - ges". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

c. 
 Musical notation for the third system. The vocal line (C) continues with the lyrics "Pour voir la fê - te des ven - dan - - - ges...". The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

c. 
 Musical notation for the fourth system. The vocal line (C) concludes with the lyrics "Et je ne vois rien ve - nir!". The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking and a *Ped* (pedal) instruction. The system ends with a double bar line and the number 44.

- DIANE

De tant de complai - san - - - ce, — Monsei -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

D. - gneur, — Vous au - rez bien - tôt — la récom -

Ped. ☆ Ped. ☆

- CHAROLAIS (ironiquement)

- pen - - se. — Mais vous pourriez me ti - rer d'un sou - ci; — Sont-ce bien

trium

C. el - les, Ces rei - nes nou - velles, Que nous ve - nons chercher i - ci? ah! —

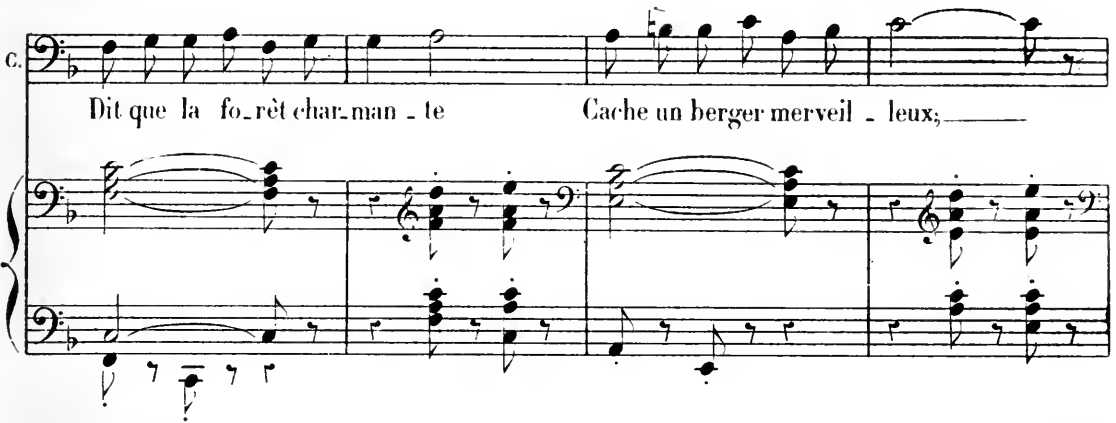
COUPLETS

Andantino quasi Allegretto. (♩=92)

1^{er} COUPLET.

C.  *p* La chro - ni - que mé - di - sau - te, Oh! ne baissez pas les yeux, ———

Andantino quasi Allegretto.

C.  Dit que la fo - rê - t char - man - te Cache un berger merveil - leux, ———

C.  Elle a menti, je le ju - re, Et pour mon compte, je crois, Que l'a -

C.  -mour de la na - tu - re, Seul, vous ra - mè - ne, Seul, vous ra -

crese *sf* *suivrez.*

c. *p*

_mène en ces bois, Mais écou - tez la voix d'un sa - ge: —

Un peu plus lent.

c. *mf* *pp*

Prenez garde — au jo - li berger, Prenez garde — au jo - li berger! Ea -

Un peu plus lent.

p *pp* *suivez.*

c. *ten.* *pp*

-mour se plaît à vol - ti - ger Du lys su - perbe à la ro - se sau - va - ge. Prenez

suivez.

c.

garde au jo - li ber - ger! —

f *a Tempo animato.*

2^d COUplet.1^o Tempo.

c. 

p Je sais bien, ô damoi - sel - les. Que c'est le rai - sin do - ré,

1^o Tempo.

c. 

Pa - ré des couleurs nou - vel - les, Du vieil automne empour - pré,

c. 

p Ou le ruisseau qui mur - mu - re Auprès de l'oi - seau narquois, L'amour

VARIANTE. 

- mè - ne, Qui vous ra -

c. 

seul de la na - tu - re Qui vous ra - mè - ne, Qui vous ra - mène en ces bois! Mais écou -

eresc. *f* *suivez.* *mf* *p*

Un peu plus lent' *mf*

tez la voix d'un sa - ge: — Prenez garde — au jo - li berger,

Un peu plus lent.

pp

Prenez garde — au jo - li berger! L'a - mour se plaît à vol - ti - ger Du lys su -

pp *suivent.*

ten. *pp*

-perbe à la ro - se sau - va - ge. Prenez garde au jo - li ber -

suivent.

-DIANE. Recit.

-ger! — — Monsei - gneur, — le fait est

a Tempo.

f *p*

Recit.

Ped. *

1^o Tempo.

D. ra - re; Vo - tre chro - nique a dit la vé - ri - té; —

Fl. 2^o

1^o Tempo.
mf

Cl.
Ped. *

D. Ce bois enchan - té — Cache un ber - ger bi -

Ped. *

Ped. *

D. - zar - - - re; — Ea - vons - nous trop po - é - ti -

Fl. 2^o

1^o. - sé? Mais ses al - lu - res graci - eu - ses Lui don - nent l'air d'un prin - ce dégui -

rall.

suivent. *p* *suivent.*

a Tempo

D. *-se.* Et nous venons en curi - eu -

-MALIC. *f*

Un prince dégui - sé! un prince dégui - sé!

-BEAUT. *f*

Un prince dégui - sé! un prince dégui - sé!

a Tempo.

f *suivez.* *dim.* *p*

Ped. * Ped. *

Mouv! des Couplets. *-CHAROLAIS.* (souriant à Diane)

D. *-ses.* *P* Prenez garde au jo - li berger, Prenez gar - de ma

Mouv! des Couplets.

mf

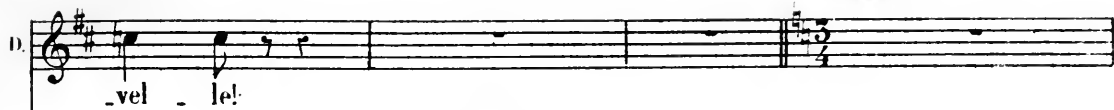
-DIANE. (riant)

Il s'en va quand on l'appel - le! Jean de Ni -

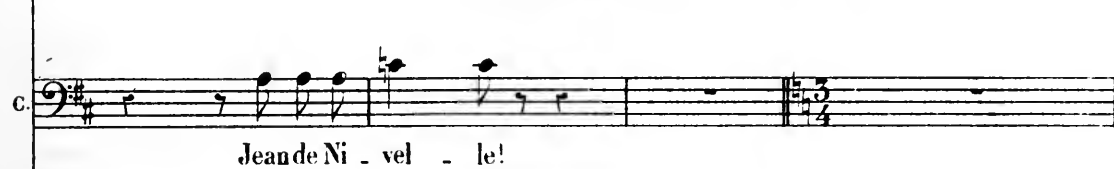
mf

bel - le. Quel est son nom?

Allegro.

D. 

- MALIC.
f 

C. 

- BEAUT.
f 

- SALADIN.
f 

- LES REINES. (Dans la Coulisse) f


Sop. *f* 

Ténors. *f* 

Basses. *f* 

Allegro. (♩=192)
f 

1^{re} R. Jean!

1^{re} R. Jean!

1^{re} R. Jean! (Les petites Reines entrent)

1^{re} R. Jean! (vivement, et s'arrêtent, interdites, en voyant les gens de cour)

Allegretto. ($\text{♩} = 96$)1^{re} Sop. *p*

(LES REINES) Nous som - mes les rei - nes du jour, No - tre roi nous fuit par ca -

2^d Sop. *p*

Nous som - mes les rei - nes du jour, No - tre roi nous fuit par ca -

Allegretto.

Hautb.

mf *p* Quat.

Cl.

les
R.

-pri - ce, A - vant que la fê - te fi - nis - se, Il faut qu'il

-pri - ce, A - vant que la fê - te fi - nis - se, Il faut qu'il

mf *p*

les
R.

règne à no - tre cour! ah! Seigneur rendez-nous jus - ti - ce, Il

règne à no - tre cour! ah! Seigneur rendez-nous jus - ti - ce, Il

Cl. *mf*

Les
R.

s'en va sans di - re pour - quoi. A - vant que la fê - te fi - nis - se,

s'en va sans di - re pour - quoi. A - vant que la fê - te fi - nis - se,

— CHAROLAIS. (souriant)

poco rit. a Tempo. S'il a fui tant d'at -

Sei - gneur, ren - dez-nous no - tre roi! —

poco rit. a Tempo. Sei - gneur, ren - dez-nous no - tre roi! —

Un peu animé.

p *poco rit.* a Tempo.

— traits, — son crime est excès - sif! — Quel est cet in - fi - dè - le?

Jean de Ni -

Ped. ☆

- DIANE.

f Jean de Ni - vel - - - le! (à ses gens)

Jean de Ni - vel - - le! Qu'on me l'a -

f Jean de Ni - vel - - le!

f Jean de Ni - vel - - le!

Sop. *f* Jean de Ni - vel - - le!

- MALIC. avec les Ténors. Ténors. *f* Jean de Ni - vel - - le!

f Jean de Ni - vel - - le!

- SALADIN, BEAUT. avec les Basses. Basses. *f* Jean de Ni - vel - - le!

Jean de Ni - vel - - le!

- mè - ne! Qu'on me l'a - mè - ne mort ou

vif! Qu'on me l'a - mè - ne mort ou vif!

a Tempo. -DIANE.

Hon - neur à ces reines d'un jour!

-MALIC.

en élargissant.

mort ou vif! _____ Ja -

-BEAUT.

-SALADIN.

Ja -

-LES REINES.

Nous sommes les reines du jour,

Sop.

Hon - neur à ces reines d'un jour!

Ténors.

Ja -

Basses.

Ja -

a Tempo.

en élargissant.

marcato.

D.  Que d'un roi qui fuit par ca - pri - ce. A - vant que

M. 

C.  _mais fût- -il pa - reil ca - pri - ce!

B. 

Sⁱⁿ  _mais fût- -il pa - reil ca - pri - ce!

les
R.  No - tre roi nous fuit par ca - pri - ce, A - vant que

S.  Que d'un roi qui fuit par ca - pri - ce, A - vant que

T.  _mais fût- -il pa - reil ca - pri - ce!

B.  _mais fût- -il pa - reil ca - pri - ce!



poco rit. a Tempo.

D. la fê-te fi-nis-se, Vite on or - donne le re - - tour!—

poco rit. a Tempo.

M. C'est jeux de cour!—

poco rit. a Tempo.

G. Un roi qui dé - lais - se sa cour!—

poco rit. a Tempo.

B. C'est jeux de cour!—

poco rit. a Tempo.

Si. Un roi qui dé - lais - se sa cour!—

poco rit. a Tempo.

1^{re} R. la fê-te fi-nis-se, Il faut qu'il règne à no - tre cour!—

poco rit. a Tempo.

S. la fê-te fi-nis-se, Vite on or - donne le re - - tour!—

poco rit. a Tempo. *mf*

T. Un roi qui dé - lais - se sa cour!— Monsei-

poco rit. a Tempo. *mf*

B. Un roi qui dé - lais - se sa cour!— Monsei-

poco rit. a Tempo. *mf*

Ped. ✕

mf

D. Ah! — soy - ez pro - pi - ce, cher — sei - gneur,

mf

M. Ah! quel ca - pri - ce!

mf *cresc.*

C. A leur dé - sir rendons jus - ti - ce, Sa - lu -

B. Ah! quel ca - pri - ce!

mf *cresc.*

Sin. A leur dé - sir rendez jus - ti - ce, Proté -

mf

Les R. Monsei - gneur, soyez-nous pro - pi - ce,

mf

S. Monsei - gneur, soyez-leur pro - pi - ce,

cresc.

T. - gneur, soyez-leur pro - pi - ce, Rendez jus - ti - ce, Proté -

cresc.

B. - gneur, soyez-leur pro - pi - ce, Rendez jus - ti - ce, Proté -

Ped. ☆ Ped. ☆

En élargissant. a Tempo.

D.
A leur jeu - nesse et leur beau - té! _____

M.
En veri - té que de bon - té! _____

C.
_ons leur majes - té, Leur jeunesse et leur beau - té! _____

B.
En veri - té que de bon - té! _____

Sin.
_gez leur majes - té, Leur jeunesse et leur beau - té! _____

1^{er} R.
Nous implorons votre bon - té! _____

S.
Nous implorons votre bon - té! _____

T.
_gez leur majes - té, Leur jeunesse et leur beau - té! _____

B.
_gez leur majes - té, Leur jeunesse et leur beau - té! _____

cresc.

Ped.

En élargissant. a Tempo.

(Jean paraît amené par des gardes. Les jeunes paysannes s'emparent de lui et l'entraînent jusqu'au comte de Charolais.)

Allegro moderato, (♩=92) MALIC. (éclatant de rire)

Eh! quoi ce pa_y-san si bê - te!..

- BEAUT. (de même)

Eh! quoi ce pa_y-san si

Allegro moderato.

mf

M.
Ce se_rait le roi de la fête! ah! ah! ah! ah!

B.
bête Se_rait le roi de la fê - te! ah! ah! ah! ah!

- DIANE.

Quel grand air! quel regard char_mant! -

- CHAROLAIS (l'examinant)

- SALADIN.

Il n'est pas mal assu_ré_ment. -

- Il est vraiment fort ordi_

Un peu retenu.

O. Quel regard char-mant!

MALIC.

C'est un vilain, la chose est clai-re. - CHAROLAIS (s'adressant à Jean)

Tu ne veux donc pas ê - tre

- BEAUT.

C'est un vilain, la chose est clai-re.

Sin. -nai-re.

Un peu retenu.

Ped. ☆

c. roi? — Le roi de ces bel - les fil - let - tes, Le roi des cœurs qui vont à

c. toi, — Roi des vi - gnes, roi des fau - vet - tes? — Est-il donc

- JEAN.

a Tempo.

poco rall.

J. *be - so in d'ê - tre roi, — Pour ai - mer les bel - les fil - let - tes? Et faut-il*

J. *que je rè - gne, moi, — Pour ê - tre l'ami des fau - vet - tes!*
 — CHAROLAIS (à part à Saladin)

poco rall. *tr* **1^o Tempo.**

1^o Tempo. *Hé!...*

poco rall. *suivez.*

C. *qu'est ceci?.. On sent une â - me fiè - re!*

tr

C. *Un vilain, c'est cer - tain, — ne par - le pas ain - si!*
 — SALADIN. *Récit.*

En ce cas, Monsei -

- JEAN.

Simo - ne!

- CHAROLAIS

- gneur, con - sul - tez la sor - ciè - re. - Eh! bien! va la cher -

Detailed description: This system contains the first vocal entry. Jean's part is in the upper vocal line, and Charolais' part is in the lower vocal line. The piano accompaniment is in the grand staff below. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. Dynamics include *f* and *sf*.

(Jean fait un mouvement pour s'éloigner)

- cher. Tu veux partir?

Detailed description: This system continues the vocal dialogue. Jean's part is in the lower vocal line, and Charolais' part is in the upper vocal line. The piano accompaniment is in the grand staff below. Dynamics include *p* and *sf*. The tempo is marked as *p mesuré*.

- JEAN.

p mesuré.

Aurais - tu peur? - Non! Mon - seigneur, Mais... mais... voi -

Detailed description: This system continues the vocal dialogue. Jean's part is in the lower vocal line, and Charolais' part is in the upper vocal line. The piano accompaniment is in the grand staff below. Dynamics include *p* and *sf*. The tempo is marked as *p mesuré*.

Un peu plus lent. (♩=108)

- là dé - ja que - le jour baisse Et le so - leil va -

Un peu plus lent.

Fl. Hautb.

p

Cl. Cors.

Detailed description: This system features the vocal lines and the beginning of the orchestral accompaniment. The vocal lines are in the upper staves, and the piano accompaniment is in the grand staff below. The tempo is marked as *Un peu plus lent.* with a metronome marking of ♩=108. Dynamics include *p*. The orchestration includes Flute (Fl.), Horn (Hautb.), Clarinet (Cl.), and Horn (Cors.).

se - ca - cher, Pardonnez - moi si je vous lais - se, Mes

Quat. *pp*

en pressant un peu.

bé - tes vont s'effa - rou - cher, Mes bé - tes vont s'effa - rou -

f

1^o Tempo All^o mod^o (♩=92)

- DIANE. *mf*

Lé - tran - ge per - son - na - ge! De lui que

- cher! _____

Pauvre en - fant de vil - la - ge, Ah! pourquoi

- MALIC. *mf*

- CHAROLAIS. *mf*

S'occuper da - van - ta - ge

Lé - tran - ge per - son - na - ge

- BEAUT. *mf*

- SALADIN. *mf*

S'occuper da - van - ta - ge

- LES REINES. *mf*

Lais - sons ce per - son - na - ge

Pauvre en - fant de vil - la - ge, Ah! pourquoi

1^o Tempo All^o mod^o

mf

Ped. ✱ Ped. ✱

H. 5065

D.
faut - il pré - sa - ger? — Il n'a pas le lan - ga - ge, Ni les airs

J.
me dé - vi - sa - ger. — Cro - yez - en mon lan - ga - ge, Je ne suis

M.
de ce sim - ple ber - ger, D'un rustre de vil - la - ge,

C.
— De lui que faut - il pré - sa - ger? C'est le lan - ga - ge —

B.
de ce sim - ple ber - ger, D'un rustre de vil - la - ge,

Sop.
— plus longtemps s'oc - cu - per D'un rus - tre de vil - la - ge, —

Les g.
le dé - vi - sa - ger? — Son air et son lan - ga - ge, Sont bien ceux

Sop.
p Quoi! son lan - ga - ge

Ténors.
p Oui, son lan - ga - ge

Basses.
p Oui, son lan - ga - ge

D.
 d'un sim - ple her - ger. — Mal - gré son ap - pa - ren - ce, Oui

J.
 qu'un sim - ple her - ger. — Gar - dons bien l'ap - pa - ren - ce Du

M.
 C'est vraiment dé - ro - ger. — Quand on y pen - se

C.
 — D'un simple her - ger. — sous l'ap - pa - ren - ce

B.
 C'est vraiment dé - ro - ger. — Quand on y pen - se

S.
 — C'est nous ou - tra - ger. — Quand on y — pen - se,

S.
 d'un sim - ple her - ger. — Mal - gré son ap - pa - ren - ce, Tout

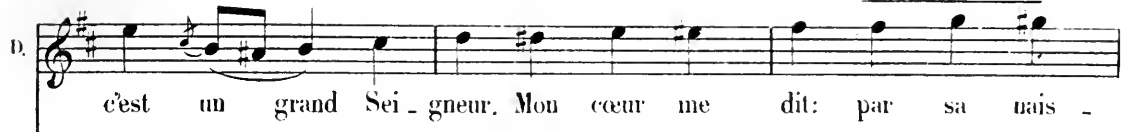
S.
 est d'un her - ger, — Mal - gré son ap - pa - ren - ce, Tout

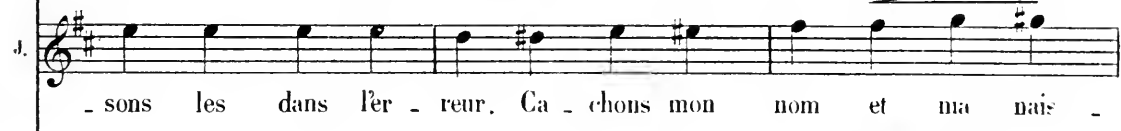
T.
 est d'un her - ger, — Vra - ment quand on y pen - se, On

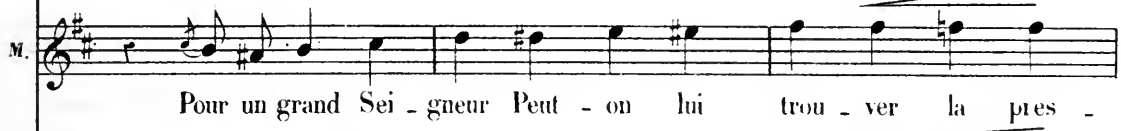
B.
 est d'un her - ger, — Quand on y — pen - se,

Ped. ☆

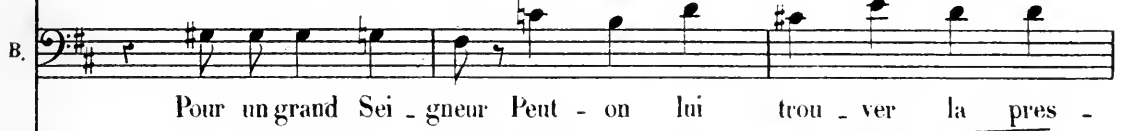
tout dit à mon cœur — Que noble est sa nais - san - ce, Que
 plus hum - ble pas - teur, — Ca - chons leur ma nais - san - ce, Lais -
 On rit de bon cœur, — Quelle prestan - ce!
 D'un humble pas - teur, — Cha - cun, je - pen - se
 On rit de bon cœur, — Quel - le pres - tan - ce!
 dit à no - tre cœur, — Qu'il est d'hum - ble nais - san - ce, C'est
 dit à no - tre cœur — Que noble est sa nais - san - ce, Que
 rit de cette er - reur — A - çu il donc la pres - tan - ce Et
 On rit de l'er - reur, — Quel - le pres - tan - ce!
 Ped ☆ Ped. ☆

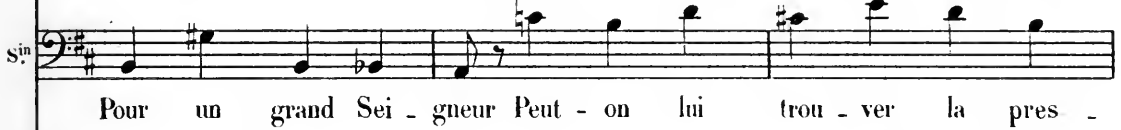
D. 

J. 

M. 

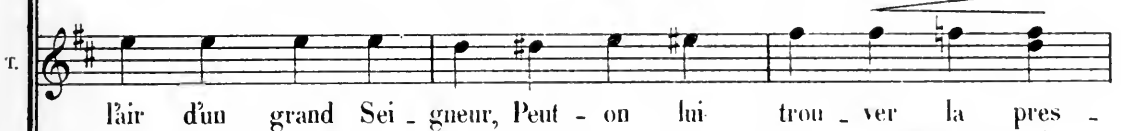
C. 

B. 

Sⁱⁿ 

Me. 

S. 

T. 

B. 



S. san - ceil est grand Sei - gneur! _____
 A. - san - ce De grand Sei - gneur! _____
 M. - tan - ce D'un grand Sei - gneur! _____
 C. - tan - ce D'un grand Sei - gneur! _____
 B. - tan - ce D'un grand Sei - gneur! _____
 S. - tan - ce D'un grand Sei - gneur! _____
 A. - san - ce D'un grand Sei - gneur! _____
 T. - tan - ce Il est grand Sei - gneur! _____
 B. - tan - ce D'un grand Sei - gneur! _____
 Ped. *

(Simone paraît, suivie d'Arlette anxieuse)

- ARLETTE (apercevant Jean au milieu des Seigneurs)

- DIANE.
 La sor_cie - re!
 - CHAROLAIS.
 La sor_cie - re!
 C'est lui!
p *sf* *sf*

- SIMONE (à Arlette)
 C'est lui! Qu'as-tu? —
 A.

- ARLETTE. Rien! rien!
 - CHAROLAIS (à Simone) — Connais-tu ce gar —
 tr tr

- SIMONE (ironique) — oui, — je le connais bien! —
 - ARLETTE. (bas à Simone) — Un —
 - çon? — Un

mot et je di - rai — Que nous sommes al - lé - es Sous les

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics 'mot et je di - rai —'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

chê - nes mau - dits — et nous se - rons brû - lé -

The second system continues the vocal line with the lyrics 'chê - nes mau - dits — et nous se - rons brû - lé -'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

— CHAROLAIS. (à Simone) — es. — Réponds! — ré.

The third system introduces a new character, CHAROLAIS, with the instruction '(à Simone)'. The vocal line includes the words 'es. — Réponds! — ré.'. The piano accompaniment becomes more active, with trills and a more complex bass line.

— SIMONE (avec effort) a Tempo. — C'est... c'est Jean! — SALADIN. — C'est

The fourth system features SIMONE's entry with the instruction '(avec effort) a Tempo.'. The vocal line has the lyrics 'C'est... c'est Jean!'. SALADIN then enters with 'C'est'.

— ponds! — Un ma - raud, raste insigni - fi - ant!

The fifth system continues the dialogue with the lyrics '— ponds! — Un ma - raud, raste insigni - fi - ant!'. The piano accompaniment features a more rhythmic and driving pattern.

(à Saladin, avec intention)

S Jean qu'il se nom - me. Serais-il aussi pa-ti - ent, — Sil é-

— SALADIN.

(rapide, à Jean)

S -tait gentil - hom - me! — Oui, Simone a rai - son. — On t'offre un dia-

(menaçant)

Sin - dè - me, Ma - raud! — tu Po - ses re fu - ser! — A l'instant même, Tu vas accep-

(il lève sa cravache sur Jean)

— ARLETTE.

Sin - ter ou si - non!... — O ciel.

DIANE, SIMONE, LES REINES avec les Sop. *f*

MALIC. avec les Ténors. *f* Ah! (Jean saisit violemment le bras de Saladin en le res-gardant d'un air menaçant)

CHAROLAIS, BEAUT. avec les Basses. *f* Ah!

f Ah!

Ped.

*

(à Jean) - SALADIN.

A. vous vous perdez! - quelle auda - - ce!

(répondant à un mouvement de Charolais)

S. in Oh! j'en fais mon af - fai - - re, et je le châ - tie -

- JEAN. (à part) ARLETTE.

Je le tue - rai! Grand Dieu!

S. in - rai! - CHAROLAIS.

- Est-ce bien un ber - ger?

- SIMONE. (ironique - à Jean)

Ne vois-tu pas qu'on te me - na - ce? (reprenant son allure de Paysan)

S. in - JEAN. dim. pp

Moi!... Je vois... je

Plus lent.

vois dé - jà que le jour baisse Et le so - leil va se cacher, Pardonnez -

Plus lent.

mp

2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

-moi si je vous lais - se; Mes bê - tes vont s'effaroucher, Mes bê - tes

mp *sf*

en pressant un peu.

1^o Tempo All^o mod^{to}

-DIANE. *mf*

Lé -

vont s'effa - rou - cher! Pau -

-CHARLAIS. *mf*

Lé -

-SALADIN. *mf*

Lais -

-LES REINES. *mf*

Pau -

1^o Tempo All^o mod^{to}

Ped. * II. 5065. Ped. *

- ARLETTE.

hé - las!

D. - tran - ge per - son - na - ge, De lui que faut - il pré - sa - ger? Il -

- SIMONE.

mf Je vois venir l'o - ra - ge, Sur ce - lui qui m'o - se ou - tra - ger -

A. - vre enfant de vil - la - ge, Ah! pourquoi me dé - vi - sa - ger? Croy -

- MALIC.

mf S'occuper da - van - ta - ge de ce sim - ple ber - ger,

C. - tran - ge per - son - na - ge! de lui que faut - il pré - sa -

- BEAUT.

mf S'occuper da - van - ta - ge de ce sim - ple ber - ger,

Sin. - sons ce per - son - na - ge plus long - temps s'oc - cu - per Dieu

les. - vre enfant de vil - la - ge, Ah! pourquoi le dé - vi - sa - ger? Son

Sop.

p

Quoi! son lan - ga - ge

Ténors.

p

Oui son lan - ga - ge

Basses.

p

Oui son lan - ga - ge

Grand piano accompaniment with treble and bass staves.

A. hé - las! Quel malheur faut - il pré - sa - ger? Je

D. n'a pas le lan - ga - ge. Ni les airs d'un sim - ple ber - ger. Mal -

S. Oui bientôt, je le ga - ge, De lui je sau - rai me ven - ger. Je

J. - ez en mon lan - ga - ge, Je ne suis qu'un sim - ple ber - ger. Gar -

M. D'un rustre de vil - la - ge C'est vraiment dé - ro - ger!

C. - ger? C'est le lan - ga - ge D'un simple ber - ger!

B. D'un rustre de vil - la - ge, C'est vraiment dé - ro - ger!

Sin. rus - tre de vil - la - ge C'est nous on - tra - ger!

les R. air et son lan - ga - ge Sont bien ceux d'un sim - ple ber - ger. Mal -

S. Est d'un ber - ger. Mal -

T. Est d'un ber - ger. Vrai -

B. Est d'un ber - ger.

A. *sens que l'es - pé - ran - - ce S'en - vo - le de mon*

D. *- gré son ap - pa - ren - - ce, Oui tout dit à mon*

S. *sens que l'es - pé - ran - - ce Ra - nime en - fin mon*

J. *- dons bien l'ap - pa - ren - - ce Du plus hum - ble pas -*

M. *Quando on y pen - se On rit de bon*

C. *Sous l'ap - pa - ren - - ce D'un humble pas -*

B. *Quando on y pen - se, On rit de bon*

Sc. *Quando on y pen - - se, On rit de bon*

Les. *- gré son ap - pa - ren - - ce Tout dit à no - tre*

S. *- gré son ap - pa - ren - - ce, Tout dit à no - tre*

T. *- ment, quand on y pen - - se, On rit de cette er -*

B. *Quando on y pen - - se, On rit de l'er -*

Ped. * Ped. *

A. cœur. De sa no - ble nais - san - - ce Il

D. cœur. Que noble est sa nais - san - - ce, Que

S. cœur. Ils ont com - pris d'a - van - - ce Que

J. - teur, Ca - chons-leur ma nais - san - - ce, Lais -

M. cœur! Quel - le pres - tan - ce!

C. - teur, Cha - cun, je pen - - se,

B. cœur! Quel - le pres - tan - ce!

sin. cœur! Quel - le pres - tan - - ce!

les R. cœur, Qu'il est d'humble nais - san - - ce, C'est

S. cœur Que noble est sa nais - san - - ce, Que

T. - teur! A - t'il donc la pres - tan - - ce Et

B. - teur! Quel - le pres - tan - - ce!

Ped. ☆

A. ca - che la gran - deur. Hé - las! par son nom, sa nais - san - ce. Il est

B. c'est un grand sei - gneur; Mon cœur me dit: par sa nais - san - ce Il est

S. c'est un grand sei - gneur; Pour tous et mal - gré son si - len - ce, Il est

J. - sons les dans l'er - reur, Ca - chons mon nom et ma nais - san - ce De

V. Pour un grand sei - gneur! Peut - on lui trou - ver la pres - tan - ce De

C. Verrait un sei - gneur, En vé - ri - té c'est la pres - tan - ce D'un

B. Pour un grand sei - gneur! Peut - on lui trou - ver la pres - tan - ce D'un

S^{no}. Pour un grand sei - gneur! Peut - on lui trou - ver la pres - tan - ce D'un

E. un pau - vre pas - teur; Il n'a le nom ni la pres - tan - ce D'un

S. c'est un grand sei - gneur! Et par le nom par la nais - sance Il est

T. l'air d'un grand sei - gneur! Peut - on lui trou - ver la pres - tan - ce D'un

V. Pour un grand sei - gneur! Peut - on lui trou - ver la pres - tan - ce D'un

cresc. *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Plus animé.

A.
grand sei - gneur! _____

D.
grand sei - gneur! _____

S.
grand sei - gneur! _____

J.
grand sei - gneur! _____

M.
grand sei - gneur! _____ Lais - sons ce per - son - na - - ge, Ce

C.
grand sei - gneur! _____

B.
grand sei - gneur! _____ Lais - sons ce per - son - na - - ge, Ce

Siⁿ.
grand sei - gneur! _____ Lais - sons ce per - son - na - - ge, Ce

1^{re} R.
grand sei - gneur! _____

2^e R.
grand sei - gneur! _____

T.
grand sei - gneur! _____ Lais - sons ce per - son - na - - ge, Ce

B.
grand sei - gneur! _____ Lais - sons ce per - son - na - - ge, Ce

Plus animé.

A. *p* Ah! — cru-el ou - tra - ge Que

D. *p* Il n'a pas le lan - ga - ge Ni (raillant)

S. Tu ne

J. *mf* (à part) Cru - el ou - tra - ge

M. *p* rus_tre de vil - la - - ge! Quel ba - di - na - ge!

C. *p* Non! ce lan - ga - ge!

B. *p* rus_tre de vil - la - - ge! Quel ba - di - na - ge!

Sin. *p* rus_tre de vil - la - - ge! Quel ba - di - na - ge!

Les. *p* Il a tout le lan - ga - ge Et

S. *p* Il n'a pas le lan - ga - ge Ni

T. *p* rus_tre de vil - la - - ge! Quel ba - di - na - ge!

B. *p* rus_tre de vil - la - - ge! ba - di - na - ge!

p

1^o Tempo.

A.
ne saurait ven - ger. Hé - las un sim - ple ber - ger! —

D.
les airs d'un ber - ger, Est - il sem - bla - ble ber - ger! —

S.
peux te ven - ger, Tu n'es qu'un sim - ple ber - ger! —

J.
Que ne peut ven - ger, Hé - las un sim - ple ber - ger! —

M.
in - ter - ro - ger. I - ci sem - bla - ble ber - ger! —

C.
est men - son - ger, Est - il sem - bla - ble ber - ger! —

B.
in - ter - ro - ger. I - ci sem - bla - ble ber - ger! —

Sin.
in - ter - ro - ger. Ce mi - sé - ra - ble ber - ger! —

Les.
R.
l'air d'un ber - ger, C'est notre ai - ma - ble ber - ger! —

S.
les airs d'un ber - ger. Est - il sem - bla - ble ber - ger! —

S.
l'air d'un ber - ger, I - ci sem - bla - ble ber - ger! —

T.
in - ter - ro - ger. I - ci sem - bla - ble ber - ger! —

B.
in - ter - ro - ger. I - ci sem - bla - ble ber - ger! —

1^o Tempo.

Ped. * Ped. *
En élargissant.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The piece begins with a series of chords and moving lines in both hands, featuring some grace notes and slurs.

Même mouv!

La noire vaut une blanche du mouvt précédent.

Andante.

The second system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The tempo is marked 'Andante'. A dynamic marking of 'p' (piano) is present. The system concludes with a double bar line and a final chord.

(Jean s'éloigne lentement en remontant par les coteaux)

RIDEAU.

Allegro vivo.

The third system begins with the instruction '(Jean s'éloigne lentement en remontant par les coteaux)'. It features a 'RIDEAU' section marked 'Allegro vivo'. The music is more rhythmic and energetic, with a dynamic marking of 'ff' (fortissimo). The system ends with a double bar line.

The fourth system continues the piano accompaniment with a focus on chordal textures and melodic lines. It includes several slurs and accents. The system concludes with a double bar line.

The fifth system is the final system of the piano accompaniment on this page. It features a variety of rhythmic patterns and chordal textures. There are dynamic markings of '8^{va} basse' (octave down) in both the treble and bass staves. The system concludes with a double bar line.

Fin du 1^{er} Acte.